

Fransk-norsk ordliste for fektere

Fransk	Norsk
Abandonner	Gi opp (trekke seg)
Abstention	Avstår (manuell dømming)
Accident	Ulykke
Accumulator	Batteri (strømkilde)
Action simultané	Samtidig aksjon
Adversaire	Motstander
Agrément, approbation	Godkjenne, være enig
Allez	Start, begynn
Annulée!	Annulert, støt underkjent
Annuler, refuser	Annulere, refusere
Appareil	(Melde)Apparat
Application	Anvendelse
Après hale	Etter halt
Arbitre	Dommer
Arme	Våpen

Arme d'estoc	Støtvåpen
Armement	Bevæpning
Arrondi	Avrundet
Assault	treningskamp (uten støttelling)
Asseseurs	Meddommer/Sidedommer
Attaque	Angrep
Attaque de gauche	Angrep fra venstre
Attaque en deux temps	Angrep i to tempo
Attribution d'une touche	Utdeling/tildeling av et støt
Au-dessous	Lavt/nedenfor
Au-Dessus	Høyt
Avertissement	Advarsel
Barrage	Omkamp
Bas	Strømper (Lang)
Battement	Slag
Battez	Slå

Bavette	Maskeskjegg
Belle	Skillekamp
Bord	Kant
Bousculer	Knuffe, puffe
Bouton	Knopp (i spissen)
Broches de contact	Kontakt (på kroppsledning)
Brutalement	Brutalt
Brutalité	Voldsomhet
Câble	Kabel
Captaine d'equipe	Lagkaptein
Championats	Mesterskap
Chanfrain	Avfasing
Change de côté	Bytte side
Changer	Bytte
Chausette	Strømpe (kort)
Chronomètres	Tidtaker

Classement des équipes	Seeding eller ranking av lag
Code disciplinaire	Disiplinære bestemmelser
Col	Krage
Combat	Strid, kamp
Compat rapproché	nærkamp
Combattre	Kjempe (stride)
Comité organisateur	Organisasjonskomité
Commutation de peine	Endring av straff
Composition des équipes	Lagsammensetning
Contre-attaque	Motangrep
Contre-taille	Fremre tredjedel av sabelens overside
Coquille	Parerplate, skål
Corps-à-corps	Sammanstøt, "kropp mot kropp"
Coulé	Smygende berøring med klingan
Coup d'arrêt	Kastestøt (hugg)
Coup de temps	Tempostøt (hugg)

Coup double / simultané	Dobbelstøt, Samtidig støt
Coup droit	Rett støt
Coup / touche	Støt
Coup lancé	Støt igangsatt før halt
Couper	Løfte egen spiss over motstanderens
Couronne	Krone
Course de la pointe	Slaglengde (spissens)
Courtois	Høvelig, passende
Coussin	Pute
Cuivre	Messing
Culotte	Bukser (korte)
Dangereux	Farlig
Décision	Beslutning
Decrochage	Utkoppling
Défaillance eller panne	Feil (=fungerer ikke)
Défaite	Nederlag

Défaite (D)	Tap
Défense	Forsvar
Dégagement	Frigjøring fra engagement (klingecontact)
Dehors de	Utenfor
Déoxyder	Pusse
Départager	Særskilte
Déplacement	Forflytting
Deux à trois	2-3
Deux mètres	To meter (varselslinje)
Direction	Ledelse (styring)
Directoire technique	Stevneledelse
Doigt	Finger
Dos	Rygg
Double	Finte og unvikelse av sirkulær parade
Douteux (om støt: Douteuse)	Tvilsom
Droitier	Høyrehåndsfekter

Durée du combat	Fektetid, varighet på kamp
Elève	Elev
Elimination	Utslaging
Elimination directe	Direkt utslaging
Embase	Hylse
En bon temps	I god (riktig) tid
En finale	Til slutt (siste frasen)
En Garde!	Gardstilling, i gard
Engagement	Klingekontakt
Engagez!	Søk klingekontakt
Enquête	Undersøkelse
Enrouleur	Oppruller
Enseignement	Undervisning
Entrainement	Trening
Enveloppement	Føring av motstanders klinge til en annen linje og tilbake
Epée	Kårde

Épéiste	Kårdefekter
Epreuve individuelle	Individuell konkurranse
Epreuve par équipes	Lagkonkurranse
Épreuves	Konkurranser
Équipement	Utstyr, utrustning
Esprimeur, tireur	Fekter, deltaker
Esprimeuse	Kvinnelig fekter
Esprit sportif	Sportsånd
Esquive	Unviking
Etes-vous prêts? (damer: prêtes)	Er dere klare?
Etre chargé	Være ansvarlig
Etre disqualifié	Bli diskvalifisert
Etre exclu	Utelukkes
Etre suspendu	Suspenderes, diskvalifiseres
Expulsion	Utvises
Extension	Utsteking

Fausse-attaque	Skinnangrep, falskt angrep
Faute (de)	Feil (av)
Faux eller erreur	Feil (generelt)
Fédération International d'Escrime (F.I.E)	Det Internasjonale Fekteforbundet
Feinte	Finte
Fente	Utfall
Feuille de poule	Puljeskjema, protokoll
Fiche de branchement	Stikkontakt
Fil de corps	Kroppsledning
Fini	Slutt
Flanc	Flanke
Flèche	Løpeangrep, fleche
Fleuret	Florett
Fleurettiste	Florettfekter
Flexibilité	Fleksibilitet, bøyelighet
Formule d'organisation	Organiseringsformel, måten å organisere konkurransen

Formule mixte	Blandet system
Frais	Bekoste (men også: Fersk, Frisk)
Franchir	Overskride
Froisser la lame	Stryke langs klingen
Gabarit	Mal for våpenkontroll
Gant	Hanske
Gaucher	Venstrehånsfekte
Généralités	Almenne bestemmelser
Genoux	Kne
Grace	Nåde
Habillement	Bekledning
Halte	Halt, stopp
Indice	Indeks
Infraction	Brudd
Injonction	Tilsigelse
Interdire	Forby

Inviter	Blotte seg, åpne seg, invitere
Juge	Sidedommer / gulvdommer
Juge de terre	Gulvdommer
Juge(s)	Dommer(e)
Jugement	Bedømmning / avgjørelse
Juger	Dømme
Lame	Klinge
Lancé	Igangsatt, startet
Largeur	Bredde
Lecon	Leksjon
L'expiration du temps	Tidens utløp
Liement	Føre motstanderens våpen over i en annen linje
Ligne	Linje
Ligne d'avertissement	Varsellinje
Ligne de mise en garde	Gardlinje (to meter fra midten på pisten)
Limite alliée	Bakre genseningslinje

Limite arrière	Bakre grense
Limite latérale	Sidegrense, sidelinje
Lisse (glissant)	Gli (glatt)
Longeur	Lengde
Main	Hånd
Maître d'armes	Fektemester/Fektetrener
Mal parée	Ikke god nok parade (-> treff)
Manche	Arm
Marchez	Skritt framover
Marqueurs	Markører
Martingale	Håndrem
Masque	Maske
Match	Kamp med støttelling
Matérialité	Svensk; Befintlighet
Matière rigide	Hard materiale
Merci	Takk

Mettre en état	Sette i stand, ordne, fikse
Mouvement tournant	Snuing, vending
Ne pas terminer	Avbryte (en konkurranse)
Non valable	Ugyldig
Note préalable el. Règle fondamentale	Forutsetning, grunnregel
Officiel	Funksjonær
Opposition	Opposisjon, dekking med klingekontakt
Ordre des matches	Kamporden
Pantalon	Bukser (lange)
Parade	Parade, fange opp motstanders klinge
Parade circulaire	Sirkelparade
Parade directe	Møtende parade
Parée	Parert
Participer	Delta
Pas de touche	Ikke støt/treff
Passage (au tour suivant)	Gå videre (til neste runde)

Passata di sotto	Dukke
Passé, Passer	Forbi/passert, passere
Peinture	Farge
Pénaliser	Straffe
Perdant	taperen
Personnel auxiliaire	Hjelpepersonell
Perte de terrain	Tap av terreng
Piste	Fektebanen, kamplassen
Plancher	Gulv
Plaqué	Stag med flatsiden, treff som ikke har nok "spiss"
Plastron protecteur	Sikkerhetsvest
Poids	Vekt
Poignée	Håndtak
Pointe d'arrêt	Spiss
Pommeau	Knopp
Poule	Pulje, gruppe der alle fekter mot alle

Prescription	Forskrift
Presentation à l'heure	Punktlighet
Presser	Presse, trykke
Pression du ressort	Fjærmotstand
Prêt	Klar(e)
Principe de la nationalité	Nasjonalitetsprinsipp
Prise de fer	Binding, ta motstanders klinge
Professeur d'escrime	Fektelærer
Profondeur	Dyp
Programme horaire	Tidtabell, tidsprogram
Promulgation	Registrering
Protégé- poitrine	Brystbeskyttelse
Quitter la piste	Forlate, gå av pisten
Réclamation	Klage, protest
Refus d'une touche	Tap av støt
Rembourrage	Stopping

Remise	Forsettelse/forlengelse av angrep
Remise de peine	Redusering av straff
Rencontre	Lagkamp
Reprise	Fornytt angrep
Résistance maximum	Største motstand
Responsabilité	Ansvar
Ressort	Fjær
Riposte	Offensiv etter parade, svarstøt
Rompez	Skritt bakover
Rupture	Avbrudd
Saisir	Ta, konfiskere
Salle d'armes	Fektesal
Saluter	Hilse
Sanction el. pénalité	Sanksjon, straff
Sécurité	Sikkerhet
Sensibilité	Følsomhet

Signal acoustique	Lydsignal
Signal lumineux	Lyssignal
Simultanément	Samtidig
Sortie accidentelle	Ufrivillig forlate pisten (ved et uhell)
Source de courant	Strømkilde
Spectateur	Tilskuer
Sur la marche	I steget, under marsjen
Sur la préparation d'attaque	I angrepsforberedelsen
Surveiller	Overvåke
Suspension temporaire	Midlertidig utestengelse
Table pour appareil	Apparatbord
Tableau	Utslagstablå
Tac au tac	Slag i slag (ved passering eller overskridelse av sidegrense)
Taille	Egg (framside på våpen, eller midje, liv)
Tapis (métallique)	Metallmatte, pist
Tension	Motstrekk (motangrep)

Terrain	Grense, kamplass
Terrain gagné	Vunnet terreng
Terrain perdu	Tapt terreng
Tête	Hode, eller først
Tirage au sort	Loddtrekning
Tireur	Deltaker
Touche	Treff
Touché	Truffet
touché TD droite!	Høyre (fekter) truffet
Touché à gauche!	Venstre (fekter) truffet
Touche annulée	Støt annullert
Touches donnés (TD)	Avgitt støt
Touches recues (TR)	Mottatte støt
Tournoi	Turnering
Trois à quatre	(Stillingen er) 3-4
Trois partout	(Stillingen er) 3-3

Tromper	Unnvike sirkelparade
Victoire (V)	Seier
Violence	Voldelig, voldsom